

藏缅语 语音和词汇

·《藏缅语语音和词汇》编写组

藏 緬 語 語 音 和 詞 匯

《藏緬語語音和詞匯》編寫組

中國社會科學出版社

责任编辑：徐菊芳
责任校对：刘光坤
封面设计：谭国民
版式设计：张汉林

藏缅语语音和词汇

Zangmianyu Yuyin he Cihui

中国社会科学出版社 出版
民族语言出版社 发行
民族印刷厂印刷

850×1168毫米 32开本 44.75印张 2插页 1118千字
1991年1月第1版 1991年1月第1次印刷
印数1—1000册
ISBN7 5004 0797-1/H·14 定价：35.00 元

内 容 提 要

本书共分三部分。作者在导论部分较详细地论述了藏缅语族同源词的情况和一些主要语音现象的历史演变过程和趋势，对各语言表现在语音上的差异原因作了一定的分析；在音系部分，简要介绍了34种藏缅语族语言的分布、使用情况及其语言的声、韵、调，并举例进行了说明；在词汇部分，挑选了最常用的基本词1004个，根据词义对这些词进行了排列。

序

中国社会科学院民族研究所语言研究室藏缅语言研究组的同志联合其他一些单位的同志编写《藏缅语语音和词汇》一书，我一向是积极支持的。现在看到编好的稿子，证明我支持对了，我很高兴。高兴的原因第一是他们编得好，第二是他们经过很大的努力终于完成了。

编得好，好在哪里？我认为有许多优点：

1. 这本书的导论部分讲的同源词单辅音、复辅音、复元音、长短元音和松紧元音……等几个问题，第二部分是语音系统，其中有的语言因方言差别太大刊了几个方言的语音系统。这两部分对读者正确使用第三部分常用词对照集有很大帮助。

2. 常用词对照集里，收录的1004个词多是根词，对历史比较用处较大。对平面对比根词的结构类型也有一定的好处。

3. 每个词都有藏文、缅文的转写和西夏时代记录西夏语根词语言的汉字，这对历史比较研究也有用处。

4. 常用词对照集里除西夏语用当时的汉字注音外，全部使用国际音标，也是一个好办法。因为全书需要拿到出版社去看，我只看一小部分，尚未看到这部书的全貌。这部书不可能没有缺点，比如比较的词数还不够多，其次是不少藏缅语族语言的一部分词，同一个意思有不同的说法，其中往往有一个词是早期的形式。如果把这一类词也收进去，加上一种特殊符号。以与常用词相区别，这对历史比较特别是对原始语的构拟，将会有很大帮助。

最后有一个希望，国外的藏缅语族语言很多，如果国外藏缅语同行学者认为这本书的编写方法有些优点，同意它的编法，是否能仿照这本书的词汇集的顺序，编出一部《中国境外藏缅语词汇集》。我实在恳切地期望这个愿望能实现。因此我拿这个希望来结束我给这本书写的序言。

傅 懋 勤

1984年8月12日晨赴哈尔滨开会之前

前 言

新中国成立以来，党对我国少数民族语文的研究十分重视，先后组织了较多人力调查研究我国的少数民族语言，特别是1956年，组织了700多人对全国各少数民族语言进行了普查。在那以后，又陆续进行了部分语言的补充调查和若干偏僻地区的空白语言调查，积累了比较丰富的语言材料，为编写本书打下了良好的基础。

关于语言之间的比较，包括历史比较和平面比较，都需要有丰富的语言资料，但单有资料，不加整理、提炼和对照，使用时仍会有很大的困难，我们编这本书的目的，就是想把零散的、不系统的资料，集中起来经过加工整理，使之系统化，提供给有志于进行藏缅语乃至汉藏语系语言比较的同志们。

我们在整理资料的过程中，也发现了一些有趣的语言现象，这些语言现象，有的国内已有人进行过研究，写过专题论文，有的国外也有人研究，我们把初步感到和应提出来进一步研究的问题放在导论部分作一点说明，谈一点初步看法，其目的是抛砖引玉，希望引起更多学者的兴趣，把这一领域的研究推向新的水平。

本书共收34种藏缅语族语言的语音和词汇材料，方言差别较大的语言还列出了方言材料，每个调查点收录常用词1004个。这些材料，除缅甸语外，全部是我国国内的藏缅语族语言。藏缅语族语言原有文字的不多，本书列了藏文、缅甸文和西夏文的资料，也是希望能借助文献资料，对藏缅语的比较有所裨益。诚然，

无论进行什么样的比较，1000左右常用词是远远不够的。我们实际收集到的绝大多数语言的词汇材料，要远远超过这个数字，但是要把几十种语言词义相当的词都对照起来，这是一件极不容易的事。参加本书词汇、语音资料搜集整理工作的除了中国社会科学院民族研究所和历史研究所的同志外，还有中央民族学院、云南民族语文工作指导委员会、云南民族学院、北京大学、四川省阿坝师范专科学校的有关同志，具体分工为：

藏语：陆绍尊、安世兴、张济川。

门巴语：张济川、陆绍尊。

普米语、扎巴语、橙语：陆绍尊。

羌语：刘光坤。

彝语：陈士林、李秀清、纪嘉发、武自立。

哈尼语：李永燧、王尔松。

白语：徐琳。

傈僳语：木玉璋。

纳西语：姜竹仪。

基诺语：盖兴之。

土家语：陈康。

拉祜语：常竑恩、张蓉兰。

西夏语：史金波、黄振华。

景颇语：刘璐、徐悉艰。

载瓦语：徐悉艰。

浪速话：戴庆厦、徐悉艰。

阿昌语：戴庆厦。

缅甸语：汪大年。

嘉绒语：林向荣。

珞巴语：欧阳觉亚、陆绍尊、孙宏开。

独龙语、怒语、尔苏语、木雅语、尔龚语、史兴语、贵琼

语、纳木义语：孙宏开。

借本书出版之机，谨向上述同志表示衷心的感谢。另外，为体例一致起见，凡个人提供的语音系统，我们曾作了部分删节和修改，如有不当之处，概由编者负责。

傅懋勳先生对本书的编辑和出版工作始终给予极大的关注，书成之后，又在百忙中抽阅部分书稿，并为本书作了序。本书草成后，蒙陈士林先生认真审阅，提出许多宝贵意见，在此一并表示衷心的感谢。

编 者

1984.12.30

目 录

序.....	(1)
前言.....	(3)
第一部分 导论.....	(1)
一、关于同源词问题.....	(2)
二、关于单辅音声母问题.....	(18)
三、关于复辅音声母问题.....	(50)
四、关于复元音问题.....	(70)
五、关于长短元音和松紧元音问题.....	(85)
六、关于鼻化元音和卷舌元音问题.....	(101)
七、关于辅音韵尾问题.....	(109)
八、关于声调问题.....	(119)
九、关于弱化音节问题.....	(132)
十、参考书目.....	(143)
第二部分 语音系统.....	(145)
一、关于语音系统部分的说明.....	(146)
二、藏语语音系统.....	(149)
卫藏方言语音系统.....	(149)
康方言语音系统.....	(156)
安多方言(牧区话)语音系统.....	(159)
安多方言(农区话)语音系统.....	(164)
三、错那门巴语语音系统.....	(168)

四、墨脱门巴语语音系统·····	(174)
五、羌语语音系统·····	(178)
羌语南部方言语音系统·····	(178)
羌语北部方言语音系统·····	(182)
六、普米语语音系统·····	(192)
普米语南部方言语音系统·····	(192)
普米语北部方言语音系统·····	(196)
七、嘉绒语语音系统·····	(201)
八、尔龚语语音系统·····	(210)
九、木雅语语音系统·····	(219)
十、扎巴语语音系统·····	(223)
十一、贵琼语语音系统·····	(227)
十二、尔苏语语音系统·····	(231)
十三、纳木义语语音系统·····	(236)
十四、史兴语语音系统·····	(240)
十五、彝语语音系统·····	(245)
彝语北部方言语音系统·····	(245)
彝语西部方言语音系统·····	(248)
彝语中部方言语音系统·····	(251)
彝语南部方言语音系统·····	(253)
彝语东南部方言语音系统·····	(256)
彝语东部方言语音系统·····	(258)
十六、傈僳语语音系统·····	(262)
十七、纳西语语音系统·····	(265)
纳西语西部方言语音系统·····	(265)
纳西语东部方言语音系统·····	(268)
十八、哈尼语语音系统·····	(271)
哈尼语碧卡方言语音系统·····	(271)

哈尼语哈雅方言语音系统·····	(274)
哈尼语豪白方言语音系统·····	(276)
十九、拉祜语语音系统·····	(279)
二十、基诺语语音系统·····	(282)
二十一、白语语音系统·····	(286)
白语中部方言语音系统·····	(286)
白语南部方言语音系统·····	(288)
白语北部方言语音系统·····	(291)
二十二、土家语语音系统·····	(294)
二十三、碧江怒语语音系统·····	(297)
二十四、缅甸语语音系统·····	(303)
二十五、阿昌语语音系统·····	(308)
二十六、载瓦语语音系统·····	(313)
(附浪速话语音系统)	
二十七、景颇语语音系统·····	(321)
二十八、独龙语语音系统·····	(325)
二十九、福贡怒语语音系统·····	(331)
三十、达让僜语语音系统·····	(337)
三十一、格曼僜语语音系统·····	(342)
三十二、博嘎尔珞巴语语音系统·····	(347)
三十三、义都珞巴语语音系统·····	(351)
三十四、苏龙珞巴语语音系统·····	(356)
第三部分 词汇·····	(363)
一、关于词汇部分的说明·····	(364)
二、名词部分·····	(370)
三、动词部分·····	(898)
四、形容词部分·····	(1171)
五、数词、量词部分·····	(1283)

六、代词部分	(1342)
七、虚词部分	(1364)
附录	(1380)
一、藏文与国际音标转写对照表	(1380)
二、缅甸文与国际音标转写对照表	(1381)
三、西夏文字与汉义的对照表	(1382)
四、词汇部分的汉义拼音索引	(1400)
后记	(1419)

第一部分 导 论

本书共收集了34种藏缅语族语言49个点的语音系统和常用词材料，为了便于同志们更深入的进行藏缅语历史比较，我们在词汇部分还同时列出了三种文字的材料。其中藏文、缅甸文是拼音文字，它在比较中的参考价值是不言而喻的，西夏文字虽然是表义文字，幸好它还有一点汉字注音的材料。几十年来，西夏学的专家们对西夏语音的构拟方案已经有许多种，但尚未定案，我们在本书中暂不采用。

一、关于同源词问题

由于水平有限，我们不可能在本导论部分对藏缅语中同源词的语音演变规律作全面的论述。我们只是想把在整理材料过程中所能发现的一些比较重要的问题或者人们感兴趣的问题提出来作扼要的介绍，谈一点我们初步的看法。

本书共收常用词1000个左右，其中多数属于根词，它们在语言中具有较强的派生能力，在词汇中是比较稳固的部分，因此，它们之间的同源关系意义重大。根据我们对材料进行初步分析，在1000个左右常用词中，多数语言彼此都有同源关系的词将近200个，占所列常用词的五分之一左右，这说明，藏缅语族各语言在发生学上的同源关系是明显的。这些词包括名词、代词、数词、动词、形容词、副词等。

名词如“天”、“月亮”、“水”、“银子”、“石头”、“火”、“猪”、“绵羊”、“狗”、“鱼”、“蛇”、“虫”、“毛”、“尾巴”、“树”、“菌子”、“头”、“眼”、“鼻子”、“耳朵”、“嘴”、“牙”、“舌”、“手”、“血”、“心”、“苦胆”、“人”、“肉”、“针”、“碗”、“桥”、“名字”等。

代词如“我”、“你”、“谁”、“这”等。

数词如“一”、“二”、“三”、“四”、“五”、“六”、“七”、“八”、“九”、“十”、“百”、“千”等。

动词如“听”、“吃”、“喝”、“舔”、“吹”、“闻”、“坐”、“睡”、“做”、“放牧”、“写”、“杀”、“穿”、“堆”、“换”、“逃跑”、“偷”、“笑”、“哭”、“知

道”、“来”、“滚”、“滴”、“病”、“死”、“飞”等。

形容词如“直”、“弯”、“轻”、“重”、“硬”、“软”、“黑”、“新”、“酸”、“苦”等。

副词如“不”、“别”、“也”等。

部分相近的语言有同源关系的词数量还要多些，一般要超过200，语支内部各语言间同源词可达250以上，少数关系特别近的语言，同源词数可超过300。有一部分词，在某一语支内部是一致同源的，但与其他语支则看不出同源关系，也有一部分词，某一两个语支有同源关系，而其他语支则看不出同源关系，这些词在同语族内部对于语支的划分具有重要的参考价值。例如，藏语支内部比较一致，而与藏缅语族其他语言比较则看不出明显同源关系。例如：

天

藏文	gnam	拉萨藏语	nam ⁵⁵
错那门巴语	nam ⁵³	墨脱门巴语	ɲam ^①
羌语（桃坪）	χmæ ³³ da ²⁴¹ pə ³³	普米语（箐花）	mɿ ⁵⁵
西夏文	。没	彝语（喜德）	mo ³³ m(1) ³³
纳西语（丽江）	mu ³³	缅语（仰光）	mo ⁵⁵
土家语	muɛ ³⁵	阿昌语	mau ³¹
景颇语	lă ³¹ mu ³¹	独龙语	mũ ²⁵⁵

星星

藏文	skar ma	拉萨藏语	ka ⁵⁵ ma ¹³
错那门巴语	kar ⁵⁵ ma ⁵³	墨脱门巴语	kar mi
羌语（桃坪）	χdze ³³ pe ⁵⁵	普米语（箐花）	dzə ¹³
西夏文	迎	彝语（喜德）	m(u) ³³ tɕl ³³
纳西语（丽江）	ku ³¹	缅语（仰光）	tɕɛ ²²

① 脱墨门巴语即仓洛门巴语。下同。

土家语	si ⁵⁵ zi ²¹ pu ²¹ li ²¹	阿昌语	khzə ⁵⁵
景颇语	ǰa ³³ kan ³³	独龙语	gũ ¹⁵⁵ mět ⁵⁵

地（天地的“地”）

藏文	sa	拉萨藏语	sa ⁵³
错那门巴语	sa ⁵³	墨脱门巴语	sa
羌语（桃坪）	zuə ³¹ pə ³³	普米语（箐花）	diē ¹³
西夏文	勒	彝语（喜德）	m(u) ⁴⁴ du ³³
纳西语（丽江）	lu ³³	缅语（仰光）	mje ²² tɕi ⁵⁵
土家语	li ⁵³	阿昌语	mi ⁵⁵
景颇语	ka ⁵⁵	独龙语	a ³¹ mɿa ⁵⁵

山

藏文	ri	拉萨藏语	ri ¹³
错那门巴语	ri ¹³	墨脱门巴语	ri wu
羌语（桃坪）	tshua ⁵⁵	普米语（箐花）	sgo ¹³
西夏文	/宜则/	彝语（喜德）	bo ³³
纳西语（丽江）	ndzy ³¹	缅语（仰光）	taũ ²²
土家语	khu ⁵⁵ tsa ⁵⁵	阿昌语	pum ⁵⁵
景颇语	pum ³¹	独龙语	lu ³¹ ka ⁵⁵

金子

藏文	gser	拉萨藏语	se ⁵⁵
错那门巴语	ser ⁵⁵	墨脱门巴语	ser
羌语（桃坪）	χqa ³³	普米语（箐花）	ɣã ⁵⁵
西夏文	皆	彝语（喜德）	ɣl ³³
纳西语（丽江）	xa ³¹	缅语（仰光）	ɕwe ²²
土家语	oŋ ⁵⁵ kho ⁵⁵	阿昌语	se ⁵⁵
景颇语	tʃa ³¹	独龙语	se ¹⁵⁵

里面

藏文	naŋ	拉萨藏语	naŋ ¹⁵
----	-----	------	-------------------